

## Вероника Ивановна Ярмач: Семантика і прагматика темпоральності у сербському літературно-художньому дискурсі: структурні, стилістичні та компаративні аспекти. Київ: Освіта України, 2018. 484 с.

Александр Казимирович Гадамский

Опольский университет, Польша

akazsimf@mail.ru

Среди последних украинских лингвистических новинок в области славянской филологии следует особо выделить монографию Вероники Ивановны Ярмач «Семантика і прагматика темпоральності у сербському літературно-художньому дискурсі: структурні, стилістичні та компаративні аспекти» («Семантика и прагматика темпоральности в сербском литературно-художественном дискурсе: структурные, стилистические и компаративные аспекты»). Структура монографии представляется логичной. Монография состоит из четырёх разделов; промежуточных выводов к каждому из разделов; общих выводов; списка лексикографических источников; списка использованной литературы (602 позиции); списка использованных литературных источников (176 позиций); общих выводов и приложения.

Вступительная часть и первый раздел «Теоретичні засади вивчення претеритальних часових форм у сучасній сербській та східнослов'янських літературних мовах» («Теоретические основы изучения претеритальных временных форм в современном сербском и восточнославянских литературных языках») свидетельствуют о хорошей осведомлённости автора в истории вопроса, а также о том, что она свободно ориентируется во всём, что имеет отношение к исследуемому кругу вопросов, комментируя, местами критически, концепции других исследователей.

Второй раздел монографии «Типологія використання граматичних засобів на позначення минулого часу в різножанровому сербському літературному дискурсі» («Типология использования грамматических средств обозначения прошедшего времени в разножанровом сербском литературном дискурсе») посвящён исследованию канонических приёмов использования грамматических средств обозначения прошедшего времени. В частности, автор последовательно рассматривает семантико-экспрессивный потенциал претеритальных форм сербского глагола в описаниях природы, внешности и психологического состояния героя и т. д.

Лучшему пониманию и осознанию авторских тезисов содействует детализированная структура текста книги, особенно её третьего и четвёртого разделов. Третий раздел монографии «Особливості реалізації претеритальних форм дієслова у різножанровому сербському літературному дискурсі» («Особенности реализации претеритальных форм глаголов в разножанровом сербском литературном дискурсе») представляет неповторимое разнообразие использования грамматических средств обозначения прошедшего времени в тех жанрах сербской литературы, благодаря которым она заняла заслуженное место в европейском и мировом литературном контексте.

В четвёртом разделе «Семантика сербських і східнослов'янських форм минулого часу в різножанровому художньому перекладі» («Семантика сербских и восточнославянских форм прошедшего времени в разножанровом художественном переводе») за счёт анализа основных видов переводческих трансформаций и механизма

действия художественных кодов автор находит дополнительный путь для поиска внутренней формы сербских и восточнославянских граммем прошедшего времени.

Богатый художественный материал и надлежащая методологическая база позволили автору монографии сделать ряд основательных, убедительных и теоретически значимых выводов, подкреплённых данными статистических подсчётов количества употреблений глагольных средств обозначения прошедшего времени, что отражено в *Приложении*. Стил изложения отличается чёткостью и последовательностью, отсутствием перегруженности сложной и не всегда целесообразной терминологией, то есть вполне достаточной прозрачностью.

Правда, иногда утверждения автора представляются несколько декларативными, так как не всегда подтверждаются примерами (это касается преимущественно второго и третьего разделов). Однако эти замечания, скорее, имеют характер пожеланий, поскольку они не касаются концептуальных основ монографии и не подвергают сомнению её актуальность, новаторскую направленность.

Таким образом, принимая во внимание изложенные соображения, следует сделать окончательный вывод: есть все необходимые основания для того, чтобы одобрить монографию Вероники Ивановны Ярмак «*Семантика і прагматика темпоральності у сербському літературно-художньому дискурсі: структурні, стилістичні та компаративні аспекти*» («*Семантика и прагматика темпоральности в сербском литературно-художественном дискурсе: структурные, стилистические и компаративные аспекты*») как действительно законченное, целостное и значимое научное исследование.